

ciina cuuma 祭歌－母親、父親

這首歌是卡族最神聖的古調，歌詞使用古語，詞中蘊藏許多故事，反映了卡族人對生命的哲學觀。全曲分成五段，每段都有其不同寓意，其唱法只把重要的象徵物點出，非常抽象，只有真正懂得卡族傳統文化者才能從其心靈中得有所悟，此曲用於祭典時的迎神禮，全曲分成五段：

(一) 'usu (女神) 是個勇敢少女，處處不讓鬚眉。一天，'usu 偷偷跟在要前去火獵的族人後面；'usu 知道如果要得到多一點獵物，就要爬到高處，於是'usu 爬到一棵樹上，誰知火從四面八方向樹中心燒去，把'usu 隨煙送上天了。'usu 這時還是很擔心父母和族人的安危，於是就唱：把所有的物品收好，因為獵人們已準備把四目所及的森林草原，放火燒了。

1. 'e'i'e'e, ciina cuuma a.

母 父

'aliskesekenau kuacapa seperera rakateena.

收拾 家具 篩 撿乾淨

收拾好家具，如篩子！撿乾淨！

namarene cau si 'anuputa.

被燒 人 因為 咱們的獵區

因為咱們的獵區被別人燒了。

nipanipangena kupalana kia 'eeve na.

所到之處 升上去 我 煙

火燒到（我所藏身的樹上），我隨著煙升上天去。

(二) 有位比'usu 早逝的朋友 taulipi (鬼名) 向'usu 說：'usu 啊！請你慢慢走，我來帶你走；雖然你人已死去，但仍有的氣味留在人間，你的父母和族人都還捨不得你，還是記得你。

2. 'e'i'e'e, muiala, 'usu, suite uatauali satani upake.

慢走 人名 咱們 離開人間 現在 人味

慢走，'usu，咱們現在要與人間分離，但氣味仍留在人間。

(三) 'usu 問 taulipi 說：我不知道你的世界的路是不是很好走？是大平原的路呢？還是像河床一樣的石頭路崎嶇難行？請你指引我吧！

3. 'e'i'e'e, taulipi, ka'ane ku tavala'e caane mu mua ninginingi

人名 不 我 知 路 你們 走 平原

namare.

人多屋多

taulipi, 我不知道你們的路是平原還是人多屋多的地方。

(四) ‘usu 上天之後，常回來看父母、族人，便請父母為她和朋友，準備休息的地方；父母準備了蓋在樹上的床鋪，不料有一惡人想把樹砍倒，壓死他們，可是卻把自己壓死了，真是惡有惡報，同時也告訴族人：害人的事不要做。

4. ‘e’i’e’e, ciina, cuuma.

母 父

kisapasapalau ku likunau licumai.

正在要鋪 我 豹皮 熊皮

我正在要鋪豹皮和熊皮。

kipalana ngesa teena, malava nivanili cikimi.

快要,接近 氣息 位置 結束 生命 我們

我們在此處（樹下）生命接近結束了。

(五) ‘usu 再請父母準備一條魚和項鍊，後來每年父母或族人都按慣例準備一些食物、項鍊來供奉祖靈以求平安，流傳到今日的 kaisisi（小米祭）。

5. ‘e’i’e’e, ciina, cuuma

母 父

hacani iahatukuhlu ciina mia na sinu’u mia.

一條 魚 媽媽 我們的 那個 項鍊 我們的

要準備一條魚，我們的媽媽，要準備我們的項鍊。